



**AÑO** 2015

**DOCUMENTO PRIVADO AUTENTICADO  
DE**

---

**SERVICIOS DE ENLACE DE INTERNET REDUNDANTE PARA CONEXIONES VPN**

---

**OTORGADO POR  
BANCO DE FOMENTO AGROPECUARIO  
Y**

---

**TELEFONICA MULTISERVICIOS, S.A DE C.V.**

---

**ANTE LOS OFICIOS DEL NOTARIO**

---

**NIDIA JEANNETTE VASQUEZ BELLOSO**

---



**ANA LILIAN VEGA TREJO**, de cincuenta y un años de edad, Ingeniera Industrial, del domicilio de la ciudad de Santa Tecla, departamento de La Libertad, portadora de mi Documento Único de Identidad número cero cero quinientos un mil novecientos treinta y tres - nueve, titular del Número de Identificación Tributaria cero doscientos diez – ciento veinte mil trescientos sesenta y cuatro – cero cero tres - seis, en mi calidad de Directora Presidenta de la Junta de Directores y Representante Legal del **BANCO DE FOMENTO AGROPECUARIO**, Institución Oficial de Crédito, del domicilio de la ciudad de San Salvador, titular del Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce - cero diez mil setecientos setenta y cuatro - cero cero dos – cinco, que en el transcurso del presente instrumento se denominará “**El Banco**” y **JOSÉ JAVIER SORIANO SARRIAS**, de cuarenta y siete años de edad, del domicilio de San Salvador, departamento de San Salvador, Licenciado en computación, portador de su documento único de identidad número cero dos millones doscientos setenta y cuatro mil quinientos cuarenta y dos- dos, con Número de Identificación Tributaria un mil cinco – ciento ochenta mil setecientos sesenta y cuatro – cero cero uno – cinco, y **ALDO RUY AGULAR POLIO**, de cuarenta y siete años de edad, abogado y notario, del domicilio de San Salvador, departamento de San Salvador, portador de mi Documento Único de Identidad número cero un millón trescientos veintisiete mil ochocientos dieciséis- siete, con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce – cero setenta mil seiscientos sesenta y ocho – cero doce- tres, ambos actuando en nombre y representación en su calidad de Apoderados Administrativos de la Sociedad **TELFÓNICA MULTISERVICIOS, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE** que puede abreviarse **TELFÓNICA MULTISERVICIOS S.A. DE C.V.**, del domicilio de la ciudad de San Salvador, con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce- doscientos noventa y un mil ciento noventa y nueve –ciento dos - uno; en adelante denominada “**La Contratista**”; y en los caracteres dichos, **MANIFESTAMOS**: Que en cumplimiento al artículo cuarenta literal b) de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, en adelante denominada “**LACAP**”, el Banco realizó el proceso de contratación por Libre Gestión, denominado “**SERVICIOS DE ENLACE DE INTERNET REDUNDANTE PARA CONEXIONES VPN**”, y de conformidad al Memorándum de fecha dieciocho de noviembre de dos mil quince, dirigido por la Jefa de la Unidad de Adquisiciones y Contrataciones Institucional del Banco, a.i., al Gerente General del mismo, éste último adjudicó el dieciocho de ~~noviembre~~<sup>del</sup> corriente año, el suministro de dichos servicios a la Contratista, por lo que a través de este documento convenimos en celebrar el presente contrato de los “**SERVICIOS DE ENLACE DE INTERNET REDUNDANTE PARA CONEXIONES VPN**”, de conformidad a la LACAP y en especial a las obligaciones, condiciones y pactos siguientes: I) **OBJETO Y ALCANCE DEL CONTRATO**: El objeto del presente contrato es el suministro, por parte de la Contratista, de los servicios de enlace de Internet redundante de diez Mbps, el cual permitirá atender la demanda de conexiones por medio de VPN hacia las instituciones con las cuales se tiene algún tipo de relación legal o de negocios, así como los servicios de traslado de información por medio de FTP hacia dichas instituciones. II) **CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL SERVICIO**. 1) La Contratista se compromete

a brindar el ancho de banda mínimo para enlace de internet de diez Mbps; 2) la contratista tendrá la disponibilidad para incremento del ancho de banda de acuerdo a las necesidades y a solicitud del Banco, para lo cual presentará la pre-cotización por el pago complementario por dicha solicitud; 3) La contratista brindará disponibilidad de un mínimo de quince IP's públicas no comprometidas en los servidores de listas negras en Internet; 4) la contratista brindará equipos y medio físico para conexión; 5) La contratista brindará la descripción de los niveles de servicio y calidad ofrecidos en el SLA's anexo en la oferta de las páginas nueve a la once, el cual forma parte integral del contrato; 6) la contratista suscribirá un acuerdo de confidencialidad con el Banco; 7) La contratista indicará las condiciones y aspectos que el Banco deberá proporcionar, las cuales se detallan más adelante; 8) La contratista especifica el tiempo de instalación será de diez días hábiles después de adjudicado la contratación; 9) La contratista expresa que no cobrará costos de instalación; 10) La contratista proporcionará servicio de DNS; 11) La contratista proporcionará el traslado de internet hacia el sitio de contingencia ubicado en San Salvador, ante la solicitud del Banco, la cual puede ser generada con un máximo de quince días de anticipación; 12) Todo el proceso de instalación, configuración, pruebas y gestión serán responsabilidad de la contratista, no obstante se solicitará la ayuda del Banco para realizar cualquier tipo de prueba.

**REQUERIMIENTOS DE LA CONTRATISTA AL BANCO:** a) La contratista manifiesta en su oferta que será responsabilidad del Banco el proporcionar un ambiente adecuado para la ubicación de los equipos de acceso, lo que implica buena ventilación en los mismos, una temperatura no mayor a 25°C. b) la contratista manifiesta que el Banco deberá proveer de un toma AC polarizado, regulado y con servicio de UPS para proteger los equipos de la contratista; c) La contratista manifiesta en su oferta que el Banco deberá proveer de un espacio físico en rack/gabinete para los equipos de acceso o en su defecto de una repisa, para garantizar que los equipos queden fijos y perfectamente instalados.

**III) PLAZO DEL CONTRATO:** El presente contrato tendrá una vigencia de **DOCE MESES**, iniciando el servicio diez días hábiles después de la entrega de la orden de inicio del administrador del contrato (tiempo solicitado para la instalación del servicio). El plazo del contrato podrá ser prorrogado por un periodo igual o menor al plazo original contratado, siempre que las condiciones se mantengan favorables al Banco y no hubiese una mejor opción, caso contrario se entenderá que los servicios no se prorrogarán y que se dará inicio a un nuevo proceso. El proveedor deberá considerar que una vez finalizada la vigencia del contrato, no podrá retirar el servicio unilateralmente, sin la debida coordinación con la Gerencia de Sistemas del Banco. El Banco podrá solicitar extensión del servicio por periodos mensuales adicionales hasta que otro proveedor reemplace el servicio en un cien por ciento.

**IV) PRECIO Y FORMA DE PAGO:** El precio total del presente contrato asciende a la cantidad de **OCHO MIL OCHOCIENTOS CATORCE DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**, que incluyen el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y Prestaciones de Servicios, los que serán pagados por el Banco por medio de doce cuotas mensuales vencidas y sucesivas de **SETECIENTOS TREINTA Y CUATRO DÓLARES CON CINCUENTA CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**, que incluyen el

respectivo Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y Prestación de Servicios, previa presentación de: a) Acta de Recepción de Suministro; b) Comprobante de Crédito Fiscal, firmado y sellado por los Administradores del Contrato designados por el Banco; asimismo la presentación de la Garantía de Cumplimiento de Contrato correspondiente. Los pagos se realizarán a más tardar diez días calendario después de haber retirado el respectivo "Quedan" en el Departamento Administrativo de las Oficinas Centrales del Banco.

**V) GARANTÍA:** para respaldo del cumplimiento del objeto y alcance del presente contrato, la Contratista deberá presentar una GARANTIA DE CUMPLIMIENTO DE CONTRATO, a favor del Banco, por la cantidad de OCHOCIENTOS OCHENTA Y UN DÓLARES CON CUARENTA CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA equivalente al diez por ciento del monto total contratado, que incluye el pago del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios, con una vigencia de **CATORCE MESES**, a partir de la orden de inicio escrita que emitirá el administrador del contrato, y se hará efectiva en los siguientes casos: 1) Si el Banco revoca el contrato por motivos debidamente justificados y comprobados; 2) Si el Banco comprueba que el contratista ha cometido fraude para la obtención de estos servicios; 3) Por incumplir el contratista en alguna de las cláusulas consignadas en el contrato, sin causa justificada a criterio del Banco; 4) Por deficiencias del contratista en la prestación de los Servicios; 5) Cuando las multas hubiesen alcanzado un monto equivalente al 12% del valor total del contrato, incluyendo en su caso, modificaciones posteriores, si las hubiera; 6) Por extinción del contrato por causa imputable al contratista; 7) Por incurrir cualquiera de los contratantes en una causal de caducidad; y 8) Por las demás que determine la LACAP o el contrato. Esta Garantía será devuelta por la Jefa de la Unidad de Adquisiciones y Contrataciones Institucional del Banco, previa solicitud por escrito, cumplida su vigencia. Dicha garantía, deberá ser emitida solamente por una Institución Bancaria o Compañía de Seguros domiciliada en el país y autorizada por la Superintendencia del Sistema Financiero de El Salvador.

**VI) OBLIGACIONES DEL BANCO, COMPROMISO PRESUPUESTARIO:** El Banco hace constar que el importe del presente contrato se hará con aplicación a las cifras presupuestarias correspondientes.

**VII) RECURSOS FINANCIEROS:** Los fondos para la contratación de estos servicios, provienen de recursos propios del Banco.

**VIII) PLAZO PARA RECLAMOS:** El Banco deberá formular los reclamos correspondientes, desde la fecha de inicio de los servicios objeto del presente contrato hasta sesenta días después de vencido el contrato, y si esto no ocurriese se entenderá extinguida toda responsabilidad de parte de la Contratista, salvo disposición legal expresada en el contrato.

**IX) CESIÓN:** Queda expresamente prohibido a la Contratista traspasar o ceder a cualquier título, los derechos y obligaciones emanadas del presente contrato. La trasgresión de esta disposición dará lugar a la caducidad del contrato, procediéndose además a hacer efectiva la garantía de Cumplimiento del Contrato.

**X) SUBCONTRATACIÓN:** La Contratista no podrá subcontratar con terceros para cumplir con las obligaciones, o parte de éstas, que adquiera con el Banco.

**XI) CLAUSULA PENAL:** En caso de incumplimiento del contrato por causa imputable a la Contratista no mediando fuerza mayor o caso fortuito debidamente comprobados, la Contratista se somete a lo

establecido en el artículo ochenta y cinco de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública; el incumplimiento o deficiencia total o parcial dará lugar a la terminación del contrato

**XII) MODIFICACIÓN, AMPLIACIÓN Y/O PRÓRROGA:** De común acuerdo el presente contrato podrá ser modificado, ampliado y/o prorrogado en cualquiera de sus partes de conformidad con la LACAP, para lo cual el Banco emitirá la correspondiente resolución, la cual será firmada por ambas partes..

**XIII) CASO FORTUITO O FUERZA MAYOR:** Por motivos de casos fortuito o fuerza mayor y de conformidad al artículo ochenta y seis y al inciso segundo del artículo noventa y dos de la LACAP la Contratista, podrá solicitar una prórroga del plazo de cumplimiento de las obligaciones contractuales objeto del contrato en ejecución, debiendo justificar y documentar su solicitud, la cual para que sea efectiva, deberá ser aprobada por el Banco; si procediere la aprobación, la Contratista deberá entregar la ampliación de la Garantía de Cumplimiento de Contrato, si aplicare. En todo caso, y aparte de la facultad del Banco para otorgar tal prórroga, la misma se concederá por medio de resolución razonada que formará parte integrante del presente contrato.

**XIV) CADUCIDAD:** El contrato caducará si el contratista incurre en las causales siguientes: a) Si se comprobare haber cometido fraude para la obtención del servicio; b) Por proporcionar información falsa; c) Por la falta de presentación de la Garantía de Cumplimiento de Contrato; d) Por incumplir o contravenir cualquiera de las cláusulas a las que queda sujeto; e) Por proporcionar un servicio deficiente a juicio del Banco; f) Cuando las multas hubiesen alcanzado un monto equivalente al 12% del valor total del contrato, incluyendo en su caso, modificaciones posteriores, si las hubiere; g) Incumplimiento de cualquier obligación contractual; h) Por incurrir cualquiera de los contratantes en una causal de caducidad; i) Por mutuo acuerdo de ambas partes; j) Por las demás que determine la LACAP o el contrato. Si el contrato se extingue por una causa imputable al Banco, éste responderá del pago de los daños y perjuicios que por tal causa favorecieren al contratista. Cuando el contrato se extinga por causa imputable al contratista, el Banco hará efectiva la Garantía de Cumplimiento de Contrato y deberá el contratista además, indemnizar al Banco por los daños y perjuicios ocasionados en lo que exceda del importe de la citada garantía de conformidad al artículo cien de la LACAP.

**XV) MODIFICACIÓN UNILATERAL:** Queda convenido por ambas partes que cuando el interés público lo hiciere necesario, sea por necesidades nuevas, causas imprevistas u otras circunstancias, el Banco podrá modificar de forma unilateral el presente contrato. Se entiende que no será modificable de forma sustancial, el objeto del mismo, que en caso que se altere el equilibrio financiero del presente contrato en detrimento de la Contratista, ésta tendrá derecho a un ajuste de precios y en general, que toda modificación será enmarcada dentro de los parámetros de la razonabilidad y buena fe.

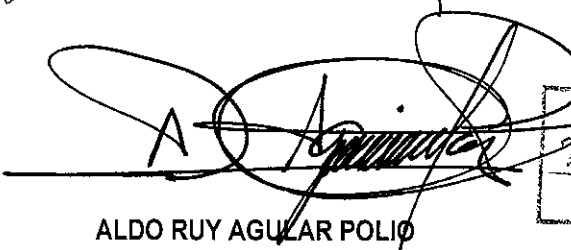
**XVI) DOCUMENTOS CONTRACTUALES:** Forman parte integral del presente contrato los siguientes documentos: a) Los Términos de Referencia; b) La oferta; c) Acuerdo de Confidencialidad; d) La Garantía de Cumplimiento de Contrato; e) El Memorándum de fecha diecisiete de noviembre de dos mil quince, dirigido por la Jefa de la Unidad de Adquisiciones y Contrataciones Institucional del Banco, a.i., al Gerente General del mismo, éste último adjudicó el dieciocho de noviembre del

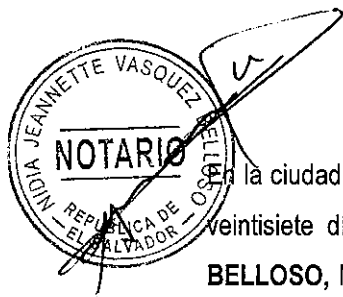
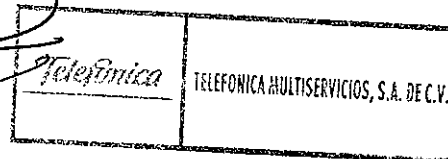
corriente año, el suministro de dichos servicios a la Contratista, y f) Otros documentos que emanaren del presente contrato. En caso de controversia entre estos documentos y el contrato, prevalecerá este último. **XVII) INTERPRETACIÓN DEL CONTRATO:** De conformidad al Artículo Ochenta y Cuatro, incisos primero y segundo de la LACAP, el Banco se reserva la facultad de interpretar el presente contrato, de conformidad a la Constitución de La República, la LACAP y demás legislación aplicable y los Principios Generales del Derecho Administrativo, de la forma que más convenga al interés público que se pretende satisfacer de forma directa o indirecta con la prestación objeto del presente instrumento, pudiendo en tal caso, girar las instrucciones por escrito que al respecto considere convenientes. La Contratista expresamente acepta tal disposición y se obliga a dar estricto cumplimiento a las instrucciones que al respecto dicte el Banco, las cuales le serán comunicadas por medio de la Unidad de Adquisiciones y Contrataciones Institucional del Banco. **XVIII) CONFIDENCIALIDAD DEL CONTRATO:** la contratista suscribirá un acuerdo de confidencialidad con el Banco, el cual será firmado en duplicado con el mismo valor, quedando uno en poder del Banco y el otro en poder de la contratista. **XIX) SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS:** Para resolver las diferencias o conflictos que surgieren durante la ejecución del contrato, se observará el procedimiento de ARREGLO DIRECTO establecido en los Artículos ciento sesenta y uno, ciento sesenta y tres y ciento sesenta y cuatro de la LACAP, agotado el procedimiento de arreglo directo, si el litigio o controversia persistiere, ambas partes podrán recurrir al arbitraje de conformidad al artículo ciento sesenta y dos de la LACAP. **XX) TERMINACIÓN BILATERAL POR MUTUO ACUERDO:** Las partes contratantes podrán de conformidad al artículo noventa y cinco de la LACAP dar por terminado bilateralmente la relación jurídica que emana del presente contrato, debiendo en tal caso emitirse la resolución correspondiente y otorgarse el instrumento de resciliación en un plazo no mayor de ocho días hábiles después de notificada la resolución. **XXI) ADMINISTRADOR DEL CONTRATO:** El Administrador del Contrato el señor Antonio Quezada Gómez, quien se desempeña como administrador de Redes y comunicaciones del Departamento de Producción en la Gerencia de Sistemas, o quien haga sus veces, quien actuara en representación del Banco y será responsable de velar por el cumplimiento de las cláusulas del contrato, así como del control del vencimiento del mismo. **XXII) JURISDICCIÓN Y LEGISLACIÓN APLICABLE:** Para los efectos jurisdiccionales de este contrato las partes nos sometemos a la legislación vigente de la República de El Salvador, cuya aplicación se realizará de conformidad a lo establecido en el artículo cinco de la LACAP. Asimismo, señalamos como domicilio especial la ciudad de San Salvador, a la competencia de cuyos tribunales nos sometemos. **XXIII) NOTIFICACIONES:** Todas las notificaciones referentes a la ejecución de este contrato, serán válidas solamente cuando sean hechas por escrito a las direcciones de las partes contratantes, para cuyos efectos las partes señalamos como lugar para recibir notificaciones los siguientes: La Contratista, Centro Financiero Gigante, Torre A, nivel Lobby dos, San Salvador, y el Banco, sus Oficinas Centrales ubicadas en kilómetro diez y medio de la carretera a la ciudad y Puerto de La Libertad, jurisdicción de Santa Tecla, Departamento de La Libertad. Así nos expresamos los

comparecientes, quienes enterados y conscientes de los términos y efectos legales del presente contrato, por convenir así a los intereses de nuestros representados, ratificamos su contenido, en fe de lo cual firmamos en la ciudad de Santa Tecla, a los veintisiete días del mes de noviembre de dos mil quince. ~~ENmendado- noviembre- ENIRELINEAS - del - VALEN.~~

  
ANA LILIAN VEGA TREJO

  
JOSÉ JAVIER SORIANO SARRIAS

  
ALDO RUY AGUILAR POLIO



En la ciudad de Santa Tecla, Departamento de La Libertad, a las quince horas cincuenta minutos del día veintisiete días del mes de noviembre de dos mil quince. Ante mí, **NIDIA JEANNETTE VASQUEZ BELLOSO**, Notario, del domicilio de la ciudad de Santa Tecla y San Salvador, comparece **ANA LILIAN VEGA TREJO**, de cincuenta y un años de edad, Ingeniera Industrial, del domicilio de la ciudad de Santa Tecla, departamento de La Libertad, a quien conozco e identifico con su Documento Único de Identidad número cero cero quinientos un mil novecientos treinta y tres - nueve, titular del Número de Identificación Tributaria cero doscientos diez - ciento veinte mil trescientos sesenta y cuatro - cero cero tres - seis, quien actua en su calidad de Directora Presidenta de la Junta de Directores y Representante Legal del **BANCO DE FOMENTO AGROPECUARIO**, Institución Oficial de Crédito, del domicilio de la ciudad de San Salvador, titular del Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce - cero diez mil setecientos setenta y cuatro - cero cero dos - cinco, que en el transcurso del presente instrumento se denominará "El Banco" y **JOSÉ JAVIER SORIANO SARRIAS**, de cuarenta y siete años de edad, del domicilio de San Salvador, departamento de San Salvador, Licenciado en computación, portador de su documento único de identidad número cero dos millones doscientos setenta y cuatro mil quinientos cuarenta y dos- dos, con Número de Identificación Tributaria un mil cinco - ciento ochenta mil setecientos sesenta y cuatro - cero cero uno - cinco, y **ALDO RUY AGUILAR POLIO**, de cuarenta y siete años de edad, abogado y notario, del domicilio de San Salvador, departamento de San Salvador, portador de mi Documento Único de Identidad número ceo un millón trescientos veintisiete mil ochocientos dieciséis- siete, con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce - cero setenta mil seiscientos sesenta y ocho - cero doce- tres, ambos actuando en nombre y representación en su calidad de Apoderados Administrativos de la Sociedad **TELEFÓNICA MULTISERVICIOS, SOCIEDAD ANÓNIMA**



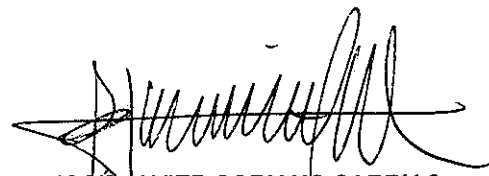
DE CAPITAL VARIABLE que puede abreviarse **TELEFÓNICA MULTISERVICIOS S.A. DE C.V.**, del domicilio de la ciudad de San Salvador, con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce-doscientos noventa y un mil ciento noventa y nueve –ciento dos - uno; en adelante denominada **“La Contratista”**; cuyas personerías más adelante relacionaré. Quienes me presentan el documento que antecede, fechado en esta ciudad, éste mismo día, escrito en tres hojas de papel simple, en el cual esencialmente consta: Que en cumplimiento al artículo cuarenta literal b) de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, en adelante denominada **“LACAP”**, el Banco realizó el proceso de contratación por Libre Gestión, denominado **“SERVICIOS DE ENLACE DE INTERNET REDUNDANTE PARA CONEXIONES VPN”**, y de conformidad al Memorándum de fecha dieciocho de noviembre de dos mil quince, dirigido por la Jefa de la Unidad de Adquisiciones y Contrataciones Institucional del Banco, a.i., al Gerente General del mismo, éste último adjudicó el dieciocho de ~~noviembre~~ del corriente año, el suministro de dichos servicios a la Contratista, por lo que a través de este documento convenimos en celebrar el presente contrato de los **“SERVICIOS DE ENLACE DE INTERNET REDUNDANTE PARA CONEXIONES VPN”**, de conformidad a la LACAP y en especial a las obligaciones, condiciones y pactos siguientes: **I) OBJETO Y ALCANCE DEL CONTRATO:** El objeto del presente contrato es el suministro, por parte de la Contratista, de los servicios de enlace de Internet redundante de diez Mbps, el cual permitirá atender la demanda de conexiones por medio de VPN hacia las instituciones con las cuales se tiene algún tipo de relación legal o de negocios, así como los servicios de traslado de información por medio de FTP hacia dichas instituciones. **II) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL SERVICIO.** 1) La Contratista se compromete a brindar el ancho de banda mínimo para enlace de internet de diez Mbps; 2) la contratista tendrá la disponibilidad para incremento del ancho de banda de acuerdo a las necesidades y a solicitud del Banco, para lo cual presentara la pre-cotización por el pago complementario por dicha solicitud; 3) La contratista brindara disponibilidad de un mínimo de quince IP's públicas no comprometidas en los servidores de listas negras en Internet; 4) la contratista brindara equipos y medio físico para conexión; 5) La contratista brindara la descripción de los niveles de servicio y calidad ofrecidos en el SLA's anexo en la oferta de las paginas nueve a la once, el cual forma parte integral del contrato; 6) la contratista suscribirá un acuerdo de confidencialidad con el Banco; 7) La contratista indicara las condiciones y aspectos que el Banco deberá proporcionar, las cuales se detallan más adelante, 8) La contratista especifica el tiempo de instalación será de diez días hábiles después de adjudicado la contratación, 9 )La contratista expresa que no cobrara costos de instalación, 10) La contratista proporcionara servicio de DNS, 11) La contratista proporcionara el traslado de internet hacia el sitio de contingencia ubicado en San Salvador, ante la solicitud del Banco, la cual puede ser generada con un máximo de quince días de anticipación, 12) Todo el proceso de instalación, configuración, pruebas y gestión serán responsabilidad de la contratista, no obstante se solicitara la ayuda del Banco para realizar cualquier tipo de prueba. **REQUERIMIENTOS DE LA CONTRATISTA AL BANCO:** a) La contratista manifiesta en su oferta que será responsabilidad del Banco el proporcionar un ambiente adecuado para la ubicación de los equipos de acceso, lo que implica buena ventilación en los mismos,

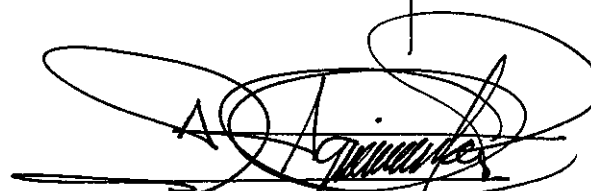


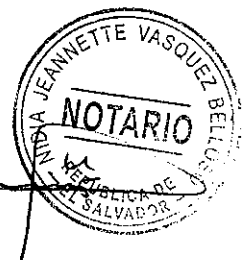
una temperatura no mayor a 25°C. b) la contratista manifiesta que el Banco deberá proveer de un toma AC polarizado, regulado y con servicio de UPS para proteger los equipos de la contratista, c) La contratista manifiesta en su oferta que el Banco deberá proveer de un espacio físico en rack/gabinete para los equipos de acceso o en su defecto de una repisa, para garantizar que los equipos queden fijos y perfectamente instalados. **III) PLAZO DEL CONTRATO:** El presente contrato tendrá una vigencia de **DOCE MESES**, iniciando el servicio diez días hábiles después de la entrega de la orden de inicio del administrador del contrato (tiempo solicitado para la instalación del servicio). El plazo del contrato podrá ser prorrogado por un periodo igual o menor al plazo original contratado, siempre que las condiciones se mantengan favorables al Banco y no hubiese una mejor opción, caso contrario se entenderá que los servicios no se prorrogarán y que se dará inicio a un nuevo proceso. El proveedor deberá considerar que una vez finalizada la vigencia del contrato, no podrá retirar el servicio unilateralmente, sin la debida coordinación con la Gerencia de Sistemas del Banco. El Banco podrá solicitar extensión del servicio por periodos mensuales adicionales hasta que otro proveedor reemplace el servicio en un cien por ciento. **IV) PRECIO Y FORMA DE PAGO:** El precio total del presente contrato asciende a la cantidad de **OCHO MIL OCHOCIENTOS CATORCE DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**, que incluyen el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y Prestaciones de Servicios, los que serán pagados por el Banco por medio de doce cuotas mensuales vencidas y sucesivas de **SETECIENTOS TREINTA Y CUATRO DÓLARES CON CINCUENTA CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**, que incluyen el respectivo Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y Prestación de Servicios, previa presentación de: a) Acta de Recepción de Suministro; b) Comprobante de Crédito Fiscal, firmado y sellado por los Administradores del Contrato designados por el Banco; asimismo la presentación de la Garantía de Cumplimiento de Contrato correspondiente Los pagos se realizarán a más tardar diez días calendario después de haber retirado el respectivo "Quedan" en el Departamento Administrativo de las Oficinas Centrales del Banco; y bajo las demás condiciones y estipulaciones relacionadas en el citado contrato. Y en el carácter indicado, me dicen las comparecientes, que las firmas que aparecen puestas al calce del anterior documento son suyas, por haber sido puestas de su puño y letra y como tales las reconocen, ratificando todos los conceptos y obligaciones que se consignan en el mismo. Yo, el Notario, **DOY FE:** Que las firmas relacionadas son auténticas, por haber sido puestas por los otorgantes a mi presencia y además que éstos han reconocido como propias las obligaciones consignadas en el contrato que antecede; y de ser legítima y suficiente la personería con que actúan por haber tenido a la vista, **con relación a la primer compareciente:** a) La Ley del Banco de Fomento Agropecuario, publicada en el Diario Oficial número setenta y cinco Tomo doscientos treinta y nueve, de fecha veinticinco de abril de mil novecientos setenta y tres, en la que consta la creación del Banco, que su duración es indefinida, que tiene personalidad jurídica propia, que su domicilio es la ciudad de San Salvador, que el Presidente de La República designa por periodos de cinco años al Presidente o Presidenta del Banco, que éste o ésta ejerce la representación legal del mismo y puede otorgar actos como el presente; b) Certificación expedida en la ciudad de San Salvador, el día once de junio de dos mil

catorce, por Francisco Rubén Alvarado Fuentes, Secretario para Asuntos Legislativos y Jurídicos de la Presidencia de La República, del acuerdo número setenta y siete, emitido por el señor Presidente de la República, el día once de junio de dos mil catorce, publicado en el Diario Oficial número ciento siete Tomo cuatrocientos tres, de fecha once de junio de dos mil catorce, por el cual se nombró a la Ingeniero Ana Lilian Vega Trejo, Directora Presidenta de la Junta de Directores del Banco de Fomento Agropecuario, para un período de cinco años contados a partir del día once de junio de dos mil catorce; c) Certificación expedida en el mismo lugar, fecha y por el funcionario mencionado en el literal anterior, en la que consta que la Ingeniero Ana Lilian Vega Trejo, rindió la protesta constitucional de su cargo, a las once horas y cuarenta y cinco minutos del día once de junio de dos mil catorce, según acta de esa hora y fecha, contenida a folios veinticuatro frente del Libro de Actas de Juramentación de Funcionarios Públicos, que lleva la Presidencia de La República; y d) El memorándum de fecha diecisiete de noviembre de dos mil quince, dirigido por la Jefa de la UACI, a.i. del Banco al Gerente General del mismo, éste adjudicó con fecha dieciocho de noviembre del corriente año, el suministro de dichos servicios y la celebración del presente contrato en los términos que se han relacionado; y en relación al segundo; por haber tenido a la vista el testimonio de la Escritura matriz de Poder Administrativo, otorgado en la ciudad de Guatemala, Republica de Guatemala, a las doce horas del día diecisiete de julio del año dos mil quince, ante los oficios del notario de nacionalidad Salvadoreña, licenciado Mario Ernesto Lozano Calderon, otorgado por el señor Osman Neggelli Rodríguez Carranza quien es el Administrador Único Propietario de la Sociedad **TELEFÓNICA MULTISERVICIOS, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE** que puede abreviarse **TELEFÓNICA MULTISERVICIOS S.A. DE C.V.**, en el cual se le faculta para suscribir documentos y actos como el presente, inscrito en el Registro de Comercio el día siete de agosto de dos mil quince, bajo el número veintiocho, del libro mil setecientos once, del Registro de Otros Contratos Mercantiles, en el cual el notario autorizante dio fe de la existencia de la Sociedad y de la personería de la otorgante a fin de otorgar poder a los comparecientes en representación de la sociedad antes mencionada. Así se expresaron las comparecientes a quienes expliqué los efectos legales de esta acta notarial que consta de dos hojas, y leída que les fue por mí íntegramente en un solo acto sin interrupción, ratifican su contenido y firmamos. DOY FE. ~~EMENDADO - noviembre~~ VALE.

  
ANA LILIAN VEGA TREJO

  
JOSÉ JAVIER SORIANO SARRIAS

  
ALDO RUY AGUILAR POLIO





- c) Restituir toda la Información Confidencial al solo requerimiento del Banco. Alternativamente, podrá destruir la Información Confidencial con el consentimiento del Banco, en cuyo caso deberá probar a ésta, tal destrucción.
  - d) Revelar la Información Confidencial sólo a aquéllas personas cuyo conocimiento sea indispensable para el fin para el cual fue provista. Estas personas tendrán las obligaciones aquí previstas, y **TELEFÓNICA MULTISERVICIOS S.A. DE C.V.**, responderá por ellas, lo cual es extendible a nivel de las personas que utilicen, divulguen la información y a la que firma este instrumento.
  - e) Eliminar toda copia electrónica y/o impresa de la Información Confidencial de cualquiera de los equipos informáticos u otros soportes, salvo autorización de la Parte Informante, una vez finalizado el trabajo.
  - f) **TELEFÓNICA MULTISERVICIOS S.A. DE C.V.**, está obligada a dar a conocer este acuerdo y sus consecuencias a todos sus colaboradores que directa o indirectamente y por la naturaleza de sus funciones tenga acceso a la información confidencial del Banco.
3. **TELEFÓNICA MULTISERVICIOS S.A. DE C.V.**, estará liberada de su obligación de guardar secreto respecto de la Información Confidencial que:
- a) Pruebe a satisfacción del Banco que era conocida por **TELEFÓNICA MULTISERVICIOS S.A. DE C.V.**, con anterioridad a este trabajo o cualquier otro servicio que la empresa preste o haya prestado al Banco.
  - b) Sea públicamente conocida, es de carácter público u oficioso sin que ello resulte de un incumplimiento por parte de **TELEFÓNICA MULTISERVICIOS S.A. DE C.V.**, o de un tercero sujeto a una obligación de confidencialidad.
  - c) Exista una obligación jurídica o legal ante autoridad competente de dar a conocer la información. En este caso, **TELEFÓNICA MULTISERVICIOS S.A. DE C.V.**, podrá revelar solamente la mínima Información Confidencial necesaria para cumplir con la exigencia que se le impone, siempre que inmediatamente de conocido el requerimiento haya notificado al Banco tal circunstancia. Este derecho podrá ser ejercido por parte de **TELEFÓNICA MULTISERVICIOS S.A. DE C.V.**, con copia al Banco y no antes del día inmediato anterior al vencimiento del plazo para proveer esa información, y sólo si subsiste el requerimiento.
4. **TELEFÓNICA MULTISERVICIOS S.A. DE C.V.**, consciente que:
- a) El Banco no otorga ninguna garantía respecto de la Información Confidencial, salvo que es de su propiedad y tiene el derecho de revelarla.

**ACUERDO DE CONFIDENCIALIDAD TELEFÓNICA MULTISERVICIOS, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE** que puede abreviarse **TELEFÓNICA MULTISERVICIOS S.A. DE C.V.**

---

En Santa Tecla, veintisiete de noviembre de dos mil quince. “**TELEFÓNICA MULTISERVICIOS, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE** que puede abreviarse **TELEFÓNICA MULTISERVICIOS S.A. DE C.V.**, del domicilio de la ciudad de San Salvador, con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce-doscientos noventa y un mil ciento noventa y nueve –ciento dos – uno, Empresa constituida con arreglo a las leyes de la República de El Salvador, representada por **JOSÉ JAVIER SORIANO SARRIAS**, de cuarenta y siete años de edad, del domicilio de San Salvador, departamento de San Salvador, Licenciado en computación, portador de su documento único de identidad número cero dos millones doscientos setenta y cuatro mil quinientos cuarenta y dos- dos, con Número de Identificación Tributaria un mil cinco – ciento ochenta mil setecientos sesenta y cuatro – cero cero uno – cinco, y **ALDO RUY AGULAR POLIO**, de cuarenta y siete años de edad, abogado y notario, del domicilio de San Salvador, departamento de San Salvador, portador de mi Documento Único de Identidad número ceo un millón trescientos veintisiete mil ochocientos dieciséis- siete, con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce – cero setenta mil seiscientos sesenta y ocho – cero doce- tres, ambos actuando en nombre y representación en su calidad de Apoderados Administrativos de la Sociedad, se declara el acuerdo en la obligación y de confidencialidad que consta de las siguientes cláusulas:

La empresa está realizando trabajos relacionados con los “**SERVICIOS DE ENLACE DE INTERNET REDUNDANTE PARA CONEXIONES VPN**”.

Por esta razón, será necesario el intercambio de información relacionada con sus operaciones, sistemas, configuraciones y procedimientos, la cual es considerada de carácter confidencial, ya sea ésta proporcionada en forma escrita, magnética u oral.

1. La información entregada por parte del Banco a **TELEFÓNICA MULTISERVICIOS S.A. DE C.V.**, el hecho de esa entrega y todos los actos que sean su consecuencia, constituyen Información Confidencial.
2. Por parte de **TELEFÓNICA MULTISERVICIOS S.A. DE C.V.**, se obliga a:
  - a) Mantener el carácter secreto de la Información Confidencial y no darla a conocer, bajo ningún concepto, sin el consentimiento escrito del Banco.
  - b) Utilizar la Información Confidencial exclusivamente para las tareas definidas en el alcance específico de esta actividad, proyecto o servicio.

- b) La Información Confidencial puede contener errores o ser inaplicable al destino para el cual fue elaborada o entregada.
  - c) **TELEFÓNICA MULTISERVICIOS S.A. DE C.V.**, es la responsable exclusiva por la evaluación de la Información Confidencial, el uso que a ella otorgue, y los efectos que de esa evaluación o uso resulten.
  - d) La Información Confidencial tiene un valor estratégico para la parte del Banco y por lo tanto su divulgación es altamente perjudicial para el alcance de los objetivos del Banco.
  - e) Los documentos entregables (de forma electrónica y/o impresa) y papeles de trabajo serán de acceso exclusivo para los responsables de la Entidad que presta el servicio objeto de este instrumento.
5. Del mismo modo, **TELEFÓNICA MULTISERVICIOS S.A. DE C.V.**, se obliga a no hacer copias de la información que les sea entregada por parte del Banco, salvo autorización expresa otorgada por escrito para que proporcione tal información.
6. **TELEFÓNICA MULTISERVICIOS S.A. DE C.V.**, hace constar que, por razones de orden comercial, se han otorgado recíprocamente información de carácter privada, tanto comercial como técnica con el propósito de desarrollar las actividades objeto de este proceso, lo cual convienen en que lo señalado anteriormente tiene el carácter de esencial y secreto comercial, respondiendo **TELEFÓNICA MULTISERVICIOS S.A. DE C.V.**, por el infringimiento de lo estipulado en este documento, de los perjuicios directos o indirectos previstos e imprevistos, que tal revelación no autorizada pudiere originar al Banco sanciones legales procedentes de las relaciones con sus clientes u otra institución obligada por ley o por la relaciones comerciales.

Así mismo se deja constancia que, dada la naturaleza de las actividades que desarrolla en las instalaciones del Banco, **TELEFÓNICA MULTISERVICIOS S.A. DE C.V.**, debe regirse en el estricto cumplimiento a las normas sobre secreto comercial/industrial/técnicas y protección de datos de las personas, empresas relacionadas y sus clientes y como consecuencia, las responsabilidades civiles administrativas y/o penales emanadas como causales de violaciones a este acuerdo y que se aplicaran a la empresa **TELEFÓNICA MULTISERVICIOS S.A. DE C.V.**, a efecto de asegurar el estricto cumplimiento se asumirán las siguientes sanciones económica y administrativas:

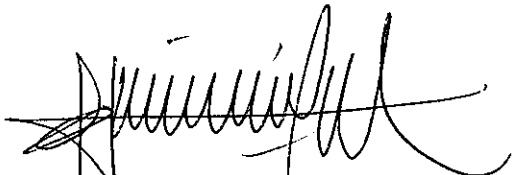
- a) Las sanciones económicas impuestas al banco como resultado y consecuencia de la violación y divulgación de información no autorizada por parte de **TELEFÓNICA MULTISERVICIOS S.A. DE C.V.**, y comprobada por el Banco, serán honradas por **TELEFÓNICA MULTISERVICIOS S.A.**

**DE C.V.**, en su totalidad, hasta un valor máximo del monto total de la garantía de cumplimiento de contrato.

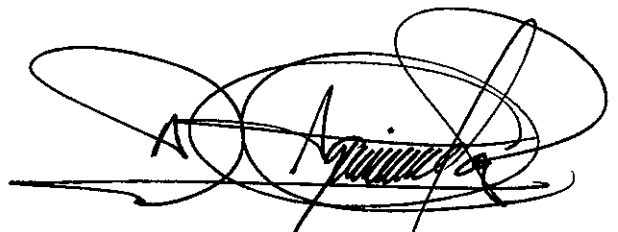
- b) Los costos económicos incurridos por el Banco como resultado del restablecimiento de las condiciones vulneradas en cuanto a políticas estratégicas, comerciales o técnicas, serán asumidas por **TELEFÓNICA MULTISERVICIOS S.A. DE C.V.**, en su totalidad, hasta un valor máximo del monto total de la garantía por vicios ocultos.
- c) Cualquier divulgación comprobada que viole este acuerdo y que de acuerdo a los administradores del contrato sean aplicables, serán sancionados con un 10% hasta el 100% del monto de la garantía de cumplimiento de contrato.
- d) Las sanciones económicas serán aplicadas durante la vigencia del contrato y la empresa contará con quince días calendario para su correspondiente pago, de lo contrario el Banco se reserva el derecho de deducirlos de las cuotas pendientes o hacer efectiva la Garantía de cumplimiento de Contrato, así como la suspensión definitiva de contrato.
- e) Cualquier violación a estos acuerdos tendrán como consecuencia la aplicación de las sanciones establecidas en el contrato y las que determine la LACAP.

7. El presente Acuerdo tendrá una vigencia de cinco años a partir de esta fecha.

El presente instrumento se extiende y firma en dos ejemplares de un mismo tenor y fecha, quedando uno en poder de "**TELEFÓNICA MULTISERVICIOS S.A. DE C.V.**", y el otro en poder del Banco.



**JOSÉ JAVIER SORIANO SARRIAS**



**ALDO RUY AGULAR POLIO**

Apoderados Administrativos de la sociedad **TELEFÓNICA MULTISERVICIOS, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE** que puede abreviarse **TELEFÓNICA MULTISERVICIOS S.A. DE C.V.**

